

Porównanie tłumaczeń Przysłów 4:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nabywaj mądrości, nabywaj rozumu!* Nie zapominaj i nie unikaj moich mów! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nabywaj mądrości, nabywaj rozumu! Nie zapominaj, nie unikaj moich mów!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zdobывай mądrość, zdobywaj roztropność; nie zapominaj i nie odstępуй od słów moich ust.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nabywaj mądrości, nabywaj roztropności; nie zapominaj, ani się uchylaj od powieści ust moich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Osiągnij mądrość, osiągnij roztropność, nie zapominaj ani się odchylaj od słów ust moich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nabywaj mądrości, nabywaj rozsądku, nie zapominaj, nie zbaczaj od słów ust moich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nabywaj mądrości, nabywaj rozumu! Nie zapominaj słów moich ust i nie uchylaj się od nich!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zdobывай mądrość, dąż do zrozumienia, nie zapominaj, nie lekceważ moich słów!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zdobывай mądrość i umiejętność, nie zwlekaj, nie odstępуй od moich rad!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Osiągnij mądrość, osiągnij rozagę, nie zapominaj o nich i nie odstępуй od słów ust moich!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бережи заповіді, не забудь, ані не оставляй мови моїх уст,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nabieraj mądrości, nabieraj roztropności; nie zapominaj i nie odstępуй od słów moich ust.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nabywaj mądrości, nabywaj zrozumienia. Nie zapominaj wypowiedzi moich ust i nie odwracaj się od nich.

¹⁾ Nabywaj mądrości, nabywaj rozumu : brak w G.